

A K O R M Á N Y

rendelete

a Magyarország Kormánya és a Zöld-foki Köztársaság Kormánya közötti pénzügyi együttműködési keretprogram kialakításáról szóló megállapodás módosításáról szóló megállapodás kihirdetéséről

1. §

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Zöld-foki Köztársaság Kormánya közötti pénzügyi együttműködési keretprogram kialakításáról szóló megállapodás módosításáról szóló megállapodás (a továbbiakban: Módosító Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

A Kormány a Módosító Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

3. §

- (1) A Módosító Megállapodás hivatalos magyar nyelvű fordítását az *1. melléklet* tartalmazza.
- (2) A Módosító Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a *2. melléklet* tartalmazza.

4. §

- (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) A 2. § és a 3. §, valamint az *1. melléklet* és a *2. melléklet* a Módosító Megállapodás 4. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
- (3) A Módosító Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az *1. melléklet* és a *2. melléklet* hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertetéi választ követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. §

Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külgazdasági ügyekért felelős miniszter gondoskodik.

(Orbán Viktor)
miniszterelnök

**MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS A ZÖLD-FOKI
KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS A
ZÖLD-FOKI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTTI PÉNZÜGYI
EGYÜTTMŰKÖDÉSI KERETPROGRAM KIALAKÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ
MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSÁRÓL**

Magyarország Kormánya és a Zöld-foki Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek),

a Praiaban, 2019. március 28-án aláírt, Magyarország Kormánya és a Zöld-foki Köztársaság Kormánya közötti pénzügyi együttműködési keretprogram kialakításáról szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) 11. cikk (5) bekezdése értelmében

megállapodnak arról, hogy a Megállapodás az alábbiak szerint módosul:

1. cikk

3. cikk A kötött segélyhitelkeret összege és pénzügyi feltételei

A Megállapodás 3. cikk (1) bekezdése teljes egészében módosul és helyébe az alábbi szöveg lép:

„A kötött segélyhitelkeretből finanszírozható projektek összértéke 42 (negyvenkettő) millió EUR. A végleges kötelezettség az Eximbank és a Zöld-foki Köztársaság Pénzügyminisztériuma között megkötésre kerülő egyedi hitelszerződések alapján keletkezik a 7. cikk szerint.”

2. cikk

3. cikk A kötött segélyhitelkeret összege és pénzügyi feltételei

A Megállapodás 3. cikk (4) bekezdése teljes egészében módosul és helyébe az alábbi szöveg lép:

„A kötött segélyhitelkeretből folyósított hitelekhez a folyósítási időszak az egyedi hitelszerződésekben kerül rögzítésre, az adott projekttől függően. A folyósítási időszak nem haladhatja meg a 6 (hat) évet.”

3. cikk

Egyéb szerződési feltételek

Jelen módosítások kivételével a Megállapodás minden egyéb szerződési feltétele teljes mértékben érvényes és hatályos marad. Ezen Módosító Megállapodás minden feltétele a Megállapodásnak megfelelően értelmezendő.

4. cikk

Hatálybalépés

Jelen Módosító Megállapodás azon későbbi jegyzék kézhezvételét követő 30. (harmincadik) napon lép hatályba, amelyben a Szerződő Felek diplomáciai úton, írásban tájékoztatják egymást arról, hogy eleget tettek a Módosító Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi előírásainak.

Készült New Yorkban, 2024. július hónap 16. napján, angol nyelven, két eredeti példányban.

***AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CABO VERDE AMENDING THE
AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CABO VERDE ABOUT THE
ESTABLISHMENT OF A FRAMEWORK PROGRAMME FOR FINANCIAL CO-
OPERATION***

The Government of Hungary and the Government of the Republic of Cabo Verde (hereinafter referred to as the Contracting Parties),

considering paragraph (5) of Article 11 of the Agreement between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Cabo Verde about the Establishment of a Framework Programme for Financial Co-operation, signed in Praia on 28 March 2019, amended on 3 June 2020 (hereinafter referred to as the Agreement),

have agreed to amend the Agreement as follows:

Article 1

Article 3. Amount of the tied aid credit line and its financial conditions

First (1) paragraph of Article 3 of the Agreement is hereby amended and replaced in its entirety by the following:

“The total value of the projects financed under the tied aid credit line is 42 (forty-two) million EUR. The firm commitments arise on the basis of the individual credit agreements concluded between the Ministry of Finance of the Republic of Cabo Verde and Eximbank as stipulated in Article 7 of this Agreement.”

Article 2

Article 3. Amount of the tied aid credit line and its financial conditions

Fourth (4) paragraph of Article 3 of the Agreement is hereby amended and replaced in its entirety by the following:

„The disbursement period of credits disbursed under the tied aid credit line will be stipulated in the individual credit agreement depending on the particular projects. The disbursement period for the individual credits shall not exceed 6 (six) years.”

Article 3

Other Terms and Conditions

Except as amended herein, all other terms and conditions of the Agreement remain in full force and effect. All terms in this Amendment shall have the meanings ascribed to them in the Agreement.

Article 4

Entry into force

This Amendment shall enter into force on the thirtieth (30th) day after receiving the last written notification through diplomatic channels by which Parties have confirmed that their respective legal requirements for the entry into force of this Amendment have been completed.

Signed in New York on the 16th day of July 2024, in English language, in two originals.